

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ubogi zaś pewien był imieniem Łazarz który został rzucony przy bramie jego który jest owrzodzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	U jego bramy zaś leżał porzucony pewien biedak imieniem Łazarz,* owrzodziły. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biedny zaś pewien imieniem Łazarz rzucony był przy bramie jego owrzodzony,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ubogi zaś pewien był imieniem Łazarz który został rzucony przy bramie jego który jest owrzodzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy bramie jego dworu leżał natomiast pewien porzucony żebrak. Miał na imię Łazarz i cały pokryty był wrzodami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był też pewien żebrak, imieniem Łazarz, który leżał u jego wrót owrzodziły;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Był też niektóry żebrak, imieniem Łazarz, który leżał u wrót jego owrzodziły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był niektóry żebrak, imieniem Łazarz, który leżał u wrót jego, pełen wrzodów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	U bramy jego pałacu leżał żebrak pokryty wrzodami, imieniem Łazarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Był też pewien żebrak, imieniem Łazarz, który leżał u jego wrót owrzodziły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed jego bramą leżał pewien owrzodziły żebrak imieniem Łazarz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed bramą jego domu leżał pokryty wrzodami pewien żebrak, imieniem Łazarz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przy jego bramie leżał pewien żebrak pokryty wrzodami, imieniem Łazarz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był także pewien żebrak, cały pokryty wrzodami, nazywał się Łazarz. Kładł się on przed drzwiami domu bogacza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A pod jego drzwiami leżał ubogi, okryty wrzodami, imieniem Łazarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	А другий - бідний, на ім'я Лазар, лежав перед його

¹⁾ Λάζαρος, ʾעֲזָרָא (El'azar), zn.: Bóg pomógł.

		Рафаїла Турконяка	ворітьми в струпах
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żebrzący zaś jakiś imieniem Lazaros przedtem był rzucony istotnie do kolumn bramnych jego potem poraniony
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale żył też pewien żebrzący, owrzodzony imieniem Łazarz, wyrzucony przy jego bramie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pod jego bramą leżał żebrak imieniem El'azar, cały pokryty ranami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale u jego bramy kładziono pewnego żebraka imieniem Łazarz, obsypanego wrzodami
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast przy bramie jego domu leżał schorowany żebrak imieniem Łazarz,